

Auf dem Weg zu einem neuen Elysée-Vertrag

Am 55. Jahrestag der Unterzeichnung des deutsch-französischen Freundschaftsvertrags vom 22. Januar 1963 kündigten der französische Präsident Emmanuel Macron und Bundeskanzlerin Angela Merkel eine Neuauflage des Elysée-Vertrags zur weiteren Vertiefung dieser Zusammenarbeit an. Es wurden vier spezifische Ziele definiert. Unsere Volkswirtschaften auf die Herausforderungen von morgen vorbereiten, unsere Gesellschaften und Bürger einander näherbringen, gemeinsam für Sicherheit, Frieden und Entwicklung eintreten und auf die Herausforderungen der Globalisierung reagieren. Es war Zeit! Und wir können nur hoffen, dass das Schlussdokument, das möglicherweise Anfang 2019, also 100 Jahre nach dem Ende des Ersten Weltkriegs, vorgelegt werden könnte, den gemeinsamen ehrgeizigen Zielen gerecht wird!



Die ersten Empfehlungen der gemeinsamen Arbeitsgruppe aus Bundestag und Nationalversammlung, die Ende Juni vorgelegt wurden, gehen in die richtige Richtung. Die 18 Abgeordneten schlagen vor, dass der Entwurf eines Europäischen Wirtschaftsgesetzbuchs ein zentrales Element des Vertrags sein sollte, um eine Vertiefung des Binnenmarkts zu ermöglichen, um Investitionen, Beschäftigung und Wachstum in der EU zu steigern. Sie fordern auch die Vollendung des digitalen Binnenmarkts, die Schaffung eines europäischen Wirtschaftsrechts und die enge Kooperation bei Fragen der Gestaltung des sozialen Wandels der Arbeitswelt, der mit der Digitalisierung einhergeht. Sie schlagen auch die Schaffung eines deutsch-französischen Wirtschaftsraums vor. Dazu gehört ebenfalls die verstärkte Zusammenarbeit zwischen Frankreich und Deutschland bei der Förderung grenzüberschreitender öffentlicher Investitionen durch die Europäische Investitionsbank sowie durch nationale Entwicklungsbanken. Darüber hinaus befürworten sie die Harmonisierung insbesondere des Unternehmens- und Insolvenzrechts, des Sozialrechts, damit die Bürger ohne Hindernisse und bürokratischen Aufwand im Nachbarland arbeiten können und eine Harmonisierung der Körperschaftsteuer.

Vers un nouveau Traité de l'Élysée

En fêtant le 55^{ème} anniversaire de la signature du Traité sur la coopération franco-allemande du 22 janvier 1963, le président français, Emmanuel Macron, et la chancelière allemande, Angela Merkel, ont annoncé un nouveau Traité de l'Élysée. Quatre objectifs précis lui ont été définis. Préparer nos économies aux défis de demain, rapprocher nos sociétés et nos citoyens, agir conjointement en faveur de la sécurité, de la paix et du développement et répondre aux défis de la mondialisation. Il était temps – et espérons que le document final qui pourrait être présenté au début de l'année 2019, juste 100 ans après la fin de la première guerre mondiale, sera à la hauteur des ambitions !

Les premières recommandations sorties fin juin du groupe de travail entre le Bundestag et l'Assemblée nationale vont dans le bon sens. Les 18 députés

suggèrent que le projet de code européen des affaires soit un élément central du traité, pour permettre un approfondissement du marché intérieur et faciliter les investissements, l'emploi et la croissance au sein de l'UE. Ils insistent sur le parachèvement du marché unique du numérique, la création d'un droit européen des affaires et une coopération étroite sur les questions relatives à la mutation sociale du monde du travail inhérente à la numérisation. Ils préconisent la réalisation d'un espace économique franco-allemand avec notamment une coopération renforcée dans la promotion des investissements publics transfrontaliers à travers la Banque européenne d'investissement et les banques nationales de développement. Ils prônent également des règles harmonisées, notamment en ce qui concerne le droit des sociétés et l'encadrement des faillites, les droits sociaux et l'assiette de l'impôt sur les sociétés.

De bonnes idées qui devront toutefois être concrétisées rapidement pour permettre aux acteurs économiques d'en tirer profit et de développer les liens avec leurs voisins à l'heure où la guerre commerciale au niveau mondial pourrait nous déstabiliser. Travailler ensemble autour d'un intérêt commun reste le plus fort ciment et le meilleur moyen pour découvrir l'autre, de l'accepter et d'en réunir les forces. Cet apprentissage n'est pas forcément une évidence puisque la tentation est forte de

Diese guten Ideen müssen jetzt allerdings rasch umgesetzt werden. Damit die Unternehmen etwas davon haben und tiefgehende Kontakte und Verbindungen zu ihren Nachbarn aufbauen können, gerade in einer Zeit, in der uns ein globaler Handelskrieg destabilisieren könnte. Die Zusammenarbeit für ein gemeinsames Interesse bleibt der Schlüssel und der beste Weg, den anderen zu entdecken, ihn zu akzeptieren und die gemeinsamen Kräfte zu bündeln. Sich eine gemeinsame Vision zu erarbeiten, ist nicht unbedingt eine Selbstverständlichkeit. Denn die Versuchung auf beiden Seiten, die eigenen Arbeits- und Sichtweisen durchzusetzen, ist groß. Der langwierige und manchmal schmerzhafteste Aufstieg von Airbus (bei der Gründung noch EADS) hat dies bewiesen. Vor allem aber hat diese Erfolgsgeschichte gezeigt, dass Europa vereint in der Lage ist, den Wettbewerb in Spitzenfeldern anzuführen. Genau das ist die „Raison d'être“ von B2P Communications seit seiner Gründung vor fünf Jahren. Wir helfen, alle erdenklichen Aspekte der deutsch-französischen Realität zu beachten, um im jeweiligen Nachbarland Erfolg zu haben.

Bénédicte de Peretti

Bénédicte de Peretti führt B2P Communications Consulting – die von ihr gegründete deutsch-französische Beratungsagentur für strategische Kommunikation feiert in diesem Jahr ihr 5-jähriges Bestehen. B2P berät von Büros in Paris, Berlin und München aus mit einem Team von rund zwanzig Beratern Unternehmen und Institutionen in allen Bereichen der strategischen Kommunikation, von der Analyse über die Konzeption von Strategien bis hin zu ihrer Umsetzung: Monitoring, Positionierung von Führungskräften, Unternehmenskommunikation, Finanzkommunikation, Media Relations, interne Kommunikation, Krisenkommunikation, Public Affairs sowie Media-Trainings in mehreren Sprachen.

chaque côté d'imposer sa manière de voir et de faire. La création d'Airbus (à l'époque EADS) l'a démontrée. Mais elle a aussi apporté la preuve qu'ensemble l'Europe était capable de faire la course en tête dans un domaine d'excellence. A condition de s'en donner les moyens. C'est la raison d'être de B2P Communications depuis sa création il y a cinq ans d'aider à se comprendre, à travailler ensemble et à communiquer à l'extérieur.

Bénédicte de Peretti

Bénédicte de Peretti dirige B2P Communications Consulting - le cabinet de conseil en communication stratégique franco-allemand qu'elle a fondé et qui fête cette année son 5^{ème} anniversaire. Avec des bureaux à Paris, Berlin et Munich et une équipe d'une vingtaine de consultants tous au moins trilingues, B2P conseille les entreprises et les institutions dans les deux pays dans tous les domaines de la communication stratégique, de la conception à la mise en œuvre : veille et analyse, positionnement de dirigeants, communication corporate, communication financière, relations médias, communication interne, crise, affaires publiques, coaching et media training en plusieurs langues.

Die Vorschläge der Mitglieder der AHK Frankreich für einen neuen Elysée-Vertrag

Im Hinblick auf die Erneuerung des Elysée-Vertrags hat die Deutsch-Französische Industrie- und Handelskammer eine Kurzumfrage ihrer Mitglieder durchgeführt. Die befragten Unternehmen befürworteten eine vermehrte Schaffung von deutsch-französischen Kooperationseinrichtungen, Kulturzentren und Wirtschaftsclubs, um die deutsche und französische Bevölkerung noch mehr anzunähern. Weiterhin müsste die Erlernung der Sprache und der Kultur des anderen Landes mehr gefördert werden. Für die Unternehmen sollte der Elysée Vertrag die deutsch-französischen Handelsbeziehungen vereinfachen mit einer Harmonisierung der Normen und einer Reduzierung von Formalitäten.

Les propositions des membres de la Chambre Franco-Allemande pour un nouveau Traité de l'Elysée

En vue du renouvellement du Traité de l'Elysée, la Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie a mené une petite enquête entre ses membres. Les entreprises interrogées ont proposé la création de plus d'institutions de coopération franco-allemandes, de centres culturels, de clubs d'affaire afin de rapprocher les populations dans les deux pays. Ils ont souligné aussi le besoin de plus de promotion pour l'apprentissage de la langue et la culture de l'autre pays. Pour les entreprises, le nouveau traité devrait avant tout s'engager pour faciliter les échanges commerciaux avec une harmonisation des normes et un allègement des formalités.

Source/ Quelle: Sondage der la CFACI 9-2018 / Umfrage der AHK Frankreich 9-2018